|  |
| --- |
| مقطع تحصیلی:کاردانی🞏کارشناسی🞎 رشته:....................ترم:...........سال تحصیلی: 1398- 1399  نام درس:............ترجمه متون ساده................................. نام ونام خانوادگی مدرس:........فاطمه شادمانی زرنگ....................................  آدرس emailمدرس:......................................................تلفن همراه مدرس:................................ |
| جزوه درس:............................................................... مربوط به هفته : پنجم 🞎  text: دارد 🞎ندارد🞎 voice:دارد🞎 ندارد🞎 power point:دارد🞎 ندارد🞎  تلفن همراه مدیر گروه : ............................................ |
| جملات زیر را به فارسی ترجمه کنید  Please don’t make so much noise. I’m working.  Where’s Margaret? She’s having a bath.  Let’s go out now. It isn’t raining any more.  You look serious . What are you thinking about? I’m thinking of giving of up my job.  Little Rosie is always breaking things and doing what her mother tells her not to do. She’s a naughty girl.  The car has broken down again. That car is pain it is always breaking down.  Lucy was always turning up without warning.  Tim didn’t have a beard last month now he has a beard ,he has grown a beard.  نکاتی پیرامون ترجمه  در زبان انگلیسی افعال را به سه گروه تقسیم میکنند  افعال ربطیlinking verbs  افعال پویاDynamic verbs  افعال ماندگارStative verbs  افعال ربطی اطلاعات مربوط به فاعل را به ان ارتباط میدهند  Get\_be-seem-become-------  He is a teacher  افعال پویا افعالی که دارای فعالیت یا حرکتی هستند  Run-work-drive\_write  He is running  افعال ماندگار دارای حالت هستند تا عمل  Sleep-sit-stand  این افعال درفارسی در حالت  Be+ing  به شکل حال، به صورت ماضی نقلی ودر گذشته به صورت ماصی بعید ترجمه میشوند  He is working او در حال کار کردن است دارد کار میمند  He was working او داشت کار میکرد  He is sleeping او خوابیده است  He was sleeping او خوابیده بود  افعال ماندگاریا ایستا مانند  Taste-consider-think و  اگر از حالت ایستا به حال پویا تبدیل شوند به صورت استمراری به کار میروند  جملات زیر را باهم مقایسه وترجمه نمایید  \_You look serious. What are you thinking about?im thinking of giving up my job.  \_what are you thinking about?im thinking of my exam?what do you think about it?i think it will be difficult.  در این جملات هرگاه این فعل وافعالی مانند ان با حالت چهره وغیره بروز داده شود که چیزی در ذهن گوینده میگذرد ویا به ان فکر می شود، به صورت استمراری به کار برده میشود. ولی در هنگامی که معنی نظر و عقده را میدهد، دیگر به صورت استمراری به کار نمیرود.حالا به نمونه های دیگر توجه کنید  The coffee taste bitter  What are you doing?im tsting the coffee to see if it is bitter.  این قهوه مزه تلخی میدهد  چه میکنی؟دارم قهوه رو میچشم ببینم تلخه یانه  Have  این فعل نیز هرگاه معنی مالکیت داشته باشد به صورت استمراری به کار نمیرود  We’re enjoying our holiday, we have a nice room in the hotel.  داریم از تعطیلاتمان لذت میبریم، اتاق زیبایی در هتل داریم  We’re enjoying our holiday. We’re having a good time.  در جمله دوم مالکیت وقت در اختیار ما نیست وزمان میگذرد. اما در جمله اول اتاق تا زمان عقد قرارداد در اختیار ماست. |